

物流业发展增量提质

“十三五”时期
全省物流运行质量进一步提升

2019年

全省现代物流业增加值是
198.57亿元
比2017年增长了**31.3%**

全社会物流业收入为**619亿元**
比2015年增长**26.32%**

全省实现社会物流总额**7885.32亿元**
比2015年增长了**23.67%**

全省社会物流总费用**794.37亿元**
比2015年增长了**25.49%**

全社会物流总费用与GDP比值为**14.96%**
物流成本比2015年降低了**2.5个百分点**



目前

全省物流企业约**5500家**
比2015年增长**73%**

全省已建成冷库库容约**100万立方米**

其中“十三五”期间
全省新增冷库库容约**55万立方米**



2018年底

海口市、三亚市、洋浦经济开发区
获批国家商贸服务型、空港型、港口型物流
枢纽承载城市

制图/杨薇

我们的“十三五”



海口港集装箱码头有序组织生产作业，确保集装箱顺利运送。疫情发生后，海南港航控股推出相关支持政策，为航运企业降低物流成本，确保集装箱业健康可持续发展。

本报记者 李英挺 摄

澄迈金马现代物流中心产业集群效应正在显现 “金马”当先 百花齐放

我们的“十三五”·故事

■ 本报记者 余小艳

“这里曾处处布满碎石和土丘，如今已是道路纵横、仓库林立、配套完善的园区。”说起澄迈金马现代物流中心的发展，进军海南物流行业近10年的海南金物现代物流中心有限公司董事长张跃光感慨良多。

2011年，原本在海南农资行业打拼了6年之久，成为行业“排头兵”的张跃光，看中澄迈金马物流中心紧邻环岛高铁、高速公路、马村港和海南老城经济开发区、海口综合保税区的区位优势，将目光瞄准现代化的农资物流园区建设。

建好物流中心非一朝一夕。张跃光把办公室整面墙贴满项目鸟瞰图、区位图、规划图和施工图，并一步步将其变为现实。平时，他带着工人一起搞项目建设，抽空又去京东、阿里巴巴等现代物流公司虚心求教，积极参加各种企业家领导班子成员培训

班，不断提升自我的同时，还与高校达成战略合作协议，对口培养专业人才。“项目将建设农资农产品仓储物流配送中心、信息网络中心、物流培训中心等7个中心，以及优质农资农产品生产基地、热带水果生产加工基地、农资农产品外包装生产基地等3个基地，打造服务海南、面向全国、辐射东南亚并实现全球互联互通的5A级现代物流园区。”张跃光介绍，项目占地总面积523.93亩，将分3期建设，投资总额约24亿元。

如今，海南金物现代物流中心一期已经完工，数十个方方正正、排列整齐的仓库陆续投入使用，储存着来自各地区企业的农资和农产品，二期项目也即将动工兴建。以海南金物现代物流产业链为核心，海南金物现代科技有限公司、海南金物进出口贸易有限公司等多家子公司先后成立，一个先进现代物流中心已初具规模。“海南自贸港正在加快建设，海南现代物流

业也将很快腾飞。”张跃光说。

在金马现代物流中心，张跃光的企业不是“一枝独秀”。2018年，园区委托波士顿咨询公司规划园区产规，以现代物流、临港物流、供应链金融等为产业发展方向，把金马现代物流中心打造成立足海南、面向全球的国际供应链物流金融中心。同时在园区全面推行绿色招商理念，积极引导科技含量高、资源消耗少、产出效益高的项目和上下游配套企业，推动绿色产业集群发展。

“园区借助自身区位和本地政策、资源优势，紧紧抓住海南自贸港建设带来的机遇，瞄准世界500强、中国500强和行业前五企业招商引资，着力创建现代物流服务业集群。”金马现代物流中心相关负责人表示，近年来，京东、苏宁、新加坡淡马锡丰树集团、普洛斯公司、小松机械等5家世界500强或行业前五企业纷纷落户。园区也迎来了“百花齐放春满园”的盛景。如今，金马物流企业集聚效应不断凸显，总部经济效益和产业集群逐步显现。（本报海口10月30日电）

我省排查水库薄弱环节 落实防汛责任

本报海口10月30日讯（记者孙慧 特约记者邹小和 实习生焦晴）海南日报记者10月30日从省水厅获悉，连续多日降雨天气，使我省水库产生洪涝灾害的风险隐患，目前我省水库和水利工程陆续对薄弱环节进行排查以及开展防汛演练活动，继续做好准备，应对第19号台风“天鹅”可能带来的强降雨影响。

受台风“莫拉菲”残余环流和冷空气影响，10月29日8时至30日8时，我省东部和中部地区普降中雨到大雨，局部暴雨。根据全省203个水文雨量站统计，全省平均雨量为13.6毫米。截至30日8时，全省主要江河（潮汐）站点水（潮）位在警戒水（潮）位以下，全省水库蓄水量为58.54亿立方米，占正常库容的69.8%。

为持续做好防汛准备，省水厅要求各水库继续加强值班值守制度，巡查、排查水库闸门、堤坝等重点部位风险隐患，及时掌握水雨情变化，高水位运行的水库，要在确保下游防洪安全的前提下，提前加大泄洪流量，为下一轮降雨提前腾出拦蓄库容。

迈湾、天角潭、红岭灌区、红岭灌区田间工程等水利建设项目重点检查项目营地加固、机械设备安全停放以及准备防风防汛应急预案，并落实应急信息报送工作，全面筑牢防风防汛屏障。

海南大学观澜湖校区 预计年内开工

本报海口10月30日讯（记者郭萃 特约记者刘伟 通讯员吴晓曼）海南日报记者从海口市相关部门获悉，海南大学观澜湖校区预计年内开工建设，项目计划总投资26.53亿元，建成后将对支持海南大学创建世界一流大学和国内一流大学，并对海口市城区南部片区发展和高等教育工作起到重要的推动作用。

海南大学观澜湖校区位于海口市龙华区观澜湖片区，是省发改委确定的2020年海南省重点建设项目。总体规划建设内容主要包含教室、实验实习用房、图书馆、室内体育用房、校行政办公用房、宿舍及教师办公用房、师生生活用房、食堂、留学生宿舍（公寓）、食堂、留学生和外籍教师生活用房以及应配建相应的停车设施及人防工程等。

为了促进项目年内开工建设，今年以来，龙华区积极与海南大学对接，深入了解项目推进情况，积极帮助项目业主解决项目推进过程中存在的问题。龙华区项目指挥部、龙桥镇政府密切配合，依法依规完成校区685亩土地的分期测量、权属确认、坟墓迁移、补偿款发放和土地收储等工作。在龙华区的全力支持和多方协调下，海南大学观澜湖校区现场指挥部在7月完成竣工并投入使用，9月25日取得省自然资源和规划厅核发的用地预审与选址意见书，10月23日取得海口国家高新区建设颁发的用地规划许可证，为校区土地证办理和项目单体动工打下坚实基础。

海口市第三季度地价平稳

本报海口10月30日讯（记者张期望）10月30日，海南日报记者从海口市资规局获悉，第三季度海口地价平稳，综合地价、商业用地、居住用地及工业用地的地价水平与上季度相比，环比增长率分别为1.17%、1.22%、1.16%、0.56%，与去年同期相比，同比增长率分别为4.04%、3.42%、4.32%、2.42%。

增长率方面，住宅用途环比涨幅有所上升，比上季度增加了0.12个百分点；但同比增速较上一季度下降了0.05个百分点。商业用途比上季度增加了0.54个百分点；同比涨幅有所回升，较上一季度上涨了0.11个百分点。工业用地的环比涨幅与上季度持平，同比增速较上一季度下降了0.21个百分点。第三季度的增长幅度整体有所加快。

第三季度，海口土地供应量有所增加，土地市场交易较为活跃，地价上涨趋势开始凸显。第三季度海口成交多宗商服用地，成交价格较高，需求较多。随着海南自贸港政策不断出台，带动商业地产的发展，商业地产较上季度有所好转。

住宅方面，海南自贸港的利好政策吸引了更多人才，海口市住宅房地产需求增加，交易逐渐活跃，但房地产调控政策依然从紧，住宅受限购限价政策影响较大，住宅地价基本保持平稳或小幅上涨。工业方面，主要受成本和市场价格的影响，为了扶持产业的发展，工业地价基本维持平稳发展。

32家企业组团考察洋浦

本报洋浦10月30日电（记者林书喜 通讯员张若昕）10月29日下午，由32家不同业态的龙头企业相关负责人组成的商务考察团来到洋浦经济开发区，就海南自贸港相关政策和洋浦发展机遇等方面与洋浦国际投资咨询有限公司团队开展考察。

据了解，考察团的企业来自北京、上海、广州、深圳、香港等地，业务涵盖金融保险、医药、科技、能源等多个领域，其中包括香港新泰集团、华润制药、新奥集团、邦吉集团、贝壳金融、银河证券等业内知名企业。

洋浦国际投资咨询有限公司董事长、总裁武川表示，洋浦希望不断吸引各行业高精尖企业落户，也期待各企业能够抓住新机遇，乘自贸港的东风，来洋浦投资兴业，享受自贸港发展红利。随后，洋浦为考察团全面细致地介绍了洋浦自贸港先行区的政策优势，以及洋浦的产业扶持政策。考察团成员就自贸港低税率、进口免关税、加工增值税收优惠等自贸港政策内容进行了咨询，对洋浦的政策优惠力度和营商环境表示赞赏。

通过实地考察更进一步了解适用洋浦新政策的投资业态，考察团不少企业代表表示，将把考察情况进行详细汇报，争取早日安排项目落户洋浦。

海口公布今年第三季度优化营商环境部门考核排名

本报海口10月30日讯（记者计思佳 实习生韩晓霖）10月30日上午，海口市召开优化营商环境工作联席会议。会上，第三方机构普华永道发布了该市2020年度第三季度部门营商环境工作绩效评估结果，排名前三的海口市江东新区管理局、海南民生燃气、市场监管局工作经验发言，排名靠后的桂林洋管委

会、生态环境局、司法局分别汇报整改情况。

普华永道相关负责人介绍，本次营商环境考核总分为100分。其中，市场主体获得感为40分，部门营商环境推进评价为60分。“江东新区管理局依托政务服务中心打造一站式服务平台，已承接市级管理权限396项”“考虑到企业对安装费承受能力

的不同，我们制定了灵活的缴费方式”“目前全省企业均可通过登录椰城市民云申办企业开办业务”，根据会议安排，排名靠前的3个部门作了经验交流发言；排名靠后的单位则一一剖析问题，反思不足，表态将对标对表先进单位实打实整改。

针对此次考核反映出来的问题，普华永道分析认为：首先，各部

门间未形成全面畅通的电子化信息通道；其次，线上系统仍存在一些设计和维护问题；再则，跨部门协作沟通机制有待提升和完善；最后，政务服务质量方面可以进一步优化。

据了解，为不断优化营商环境，海口市以绩效评估为契机，以评促优、以评促改，每季度召开一次优化营商环境工作联席会议，公布各部

门考核排名。今年7月，海口启动政务服务提升年活动，全力破解营商环境难点堵点痛点。今年10月，该市公安局《海口市营商环境提升行动方案（2020-2025年）》，分步骤分阶段明确海口市营商环境的提升目标：到2022年，营商环境建设取得阶段性进展；到2025年，营商环境总体达到国内一流水平。

“我为加快推进海南自由贸易港建设献计献策”金点子有奖征集活动获奖作品选登

关于建设海南省乡村旅游网络平台的意见

海南自由贸易港为建设乡村旅游平台提供丰富的资源，包括金融资金、人才、商业模式等。国家乡村振兴战略，住建部的特色小镇培育工程，海南省田园综合体及网络农庄政策的支持，也使得建设海南省乡村旅游网络平台成为可能。

建设海南省乡村旅游网络平台的可行性。海南省拥有得天独厚的自然资源与人文资源：美丽的海洋景

观，环岛的海岸线，中部的高山峡谷、热带雨林、温泉溪流，风情独特的黎族文化、种类繁多的海产。依托现有旅游资源，海南省开发了诸多旅游小镇、特色村庄，但其发展程度不一，各自分散，宣传欠佳，就业带动能力差，未能产生较好的经济效果。这就需要一强有力的平台对省内乡村旅游资源进行宣传、整合。平台经济已成为一种越来越重要的产业组织形

式，具有增值性、开放性、网络外部性等特征。构建省内乡村旅游网络平台，可以集合省内的所有的乡村旅游资源，方便游客找寻省内合适的乡村旅游资源。

建设海南省乡村旅游网络平台的建议。以政府为主导设立海南省乡村旅游网络平台（APP），以海南农垦及地方村镇为主体入驻平台，同时借助品牌生态圈的优势，将其他私人

或企业开发的优秀乡村旅游资源纳入平台中。委托国内一线互联网公司规划、设计、建设、运营海南省乡村旅游网络平台；平台公司通过收取广告费、收取入驻企业年费等满足运营要求。政府针对入驻平台的企业、村镇出台相关政策标准，入驻平台的企业及村镇要达到相关要求，确保纳入平台的旅游资源优质优品，给予企业及村镇适当的税收、投资等优惠政

策，借助平台优势丰富当地居民的收入。海南农垦可以集中资金优势全岛选择乡村旅游资源丰富的生产队，通过与工人合作分成，改造闲置房屋，修缮生产队道路，打造割胶体验活动、采摘体验活动、垦荒体验活动及农场生活体验活动，所开发的旅游资源可以集体入驻乡村旅游网络平台进行体验推广。

（作者：荆鹏）

优化海南特色餐饮英译，助推国际旅游消费中心建设

“吃”是旅游六大要素之一，向国内外游客推广海南特色饮食，既是适应海南建设国际旅游消费中心的需要，也有利于海南餐饮文化的宣传。要成功地向国际游客宣传琼菜美食，将其打造成海南新的旅游吸引物，助推国际旅游消费中心建设，要解决的首要问题是琼菜餐饮的翻译问题。

目前海南特色餐饮的翻译，存在着不同程度的问题。有的忽略对烹饪方法的翻译，如海南人在处理新鲜食材时，最喜欢采用的烹饪方法是“白切”（如白切鸡），笔者曾在餐厅看到白切鸡被译为“white cut chicken”，将“白切”

直译为“white cut”，是典型的直译错误，没有达到信息传达的作用。有的忽略对食物功效的翻译，如鸡屎藤原名叫鸡屎藤，是一种藤本植物，鸡屎藤的叶子搅拌去渣后，将汁液与糯米或大米粉搅拌均匀成，有祛风止咳的功效，笔者曾看到“Chicken dropping soup”“Chicken vine cake”的译法，这些都不够准确。有的忽略对原材料的翻译，如海南地方小吃煎堆是以糯米粉为皮、糖椰丝为馅的油炸甜食，笔者曾在饭店里看到煎堆被译为“Jian dui”，这样简单地用拼音译菜名，让外国游客一头雾水，并没

有满足翻译传达信息的要求。其他的菜名如“蒜蓉蒸娃娃菜”被译为“garlic steamed baby”，“五脚猪”被译为“five foot pig”，都是乱翻译的表现。

优化海南特色餐饮的翻译，可采取以下策略。一是突出烹饪方法的翻译，海南菜强调原汁原味，倚仗其食材的新鲜，烹饪方法多为白切、白灼、清蒸、清炒、炖、焖等等，如“白切鸡”这道菜可译为“boiled tender-smooth chicken (with specialized sauce)”。“盐焗鸡”在翻译时应注重“盐焗”的制作方法，将其译为“salt baked chicken”是误译了这道菜的制作方法，应译为

“hot salt frying chicken”。“藤桥排骨”制作方法是特制调料腌制好的排骨放入慢火中油炸至熟，排骨外酥里嫩，入口醇香，是老少皆宜的一道美食，可译为“Tengqiao pork ribs”，过于简单，应译为“Tengqiao shallow-frying pork ribs”。“干焗小黄牛”可译为“dry braise beef”，“烤乳猪”可译为“roast suckling pig”。二是突出对食物功效的翻译，某些特色餐饮具有祛暑降温的功效，而菜名只是沿袭以往的叫法，并没有显示出其功效，如海南特色小吃“清补凉”在翻译时可突出清补凉的药膳功效，可译为“desert with

cooling effect”。三是突出原材料的翻译，采用直译法将原材料翻译出来，外国游客一看就明白，如“煎堆”翻译时应重点突出“糯米”和“芝麻仁”，可译为“sticky rice ball with sesame”。“五脚猪”如果译为“five foot pigs”会引起不必要的误解，在翻译时，可重点突出猪肉的芳香，可译为“pigs with tasty flavor”。“蒜蓉蒸娃娃菜”可译为“Chi-nese cabbage with garlic sauce”。“肠粉”切不可译为和“肠”有关的译文，可译为“rice noodle roll”。“椰子船”的原料是椰子和糯米，可译为“coconut and sticky rice”。（作者：林仕珍）